

## L'ÉMERGENCE DE LA LINGUISTIQUE ROMANE EN ALLEMAGNE DE Friedrich DIEZ À Wilhelm MEYER-LÜBKE

**Jacques FRANÇOIS**

Université de Caen

LaTTiCe, UMR 8094 (ENS, Paris 3 & CNRS)

Dès que Franz Bopp eut publié en 1816 les fondements de sa morphologie historique comparée des langues 'indogermaniques' et alors que Rasmus Rask (1818) et Jacob Grimm (1819-40) jetaient les bases de l'application de cette œuvre pionnière aux langues germaniques, Friedrich Diez s'engagea dans une entreprise comparable pour les langues romanes. Les deux résultats majeurs de ses recherches sont sa *Grammaire des langues romanes* (1836-1838) et son *Dictionnaire étymologique des langues romanes* (1853).

Si Diez est le maître de la romanistique naissante pour la première génération des comparatistes allemands, Wilhelm Meyer-Lübke est son digne successeur pour la seconde génération, celle des 'neo-grammairiens' dont les travaux majeurs (Brugmann 1862-1893 et Osthoff & Brugmann 1878-1910) s'inspirent avec plus de rigueur (les lois phonétiques n'admettant plus d'exceptions) du développement par August Schleicher (1861-62) de l'œuvre maîtresse de Bopp (1833-1852). Il prolonge l'œuvre de Diez par une imposante *Grammaire des langues romanes* en 4 tomes (1890-1902) et un nouveau *Dictionnaire étymologique roman* (1911) qui font tous deux encore autorité. Entre ces deux sommes il a publié au tournant du siècle une synthèse théorique, l'*Introduction à l'étude de la linguistique romane* (1901).

A la même époque, Hugo Schuchardt, adepte de la *Wellentheorie* avec Johannes Schmidt (théorie, 'prototypique' avant l'heure, de l'application dégradée des lois phonétiques en fonction de la variation dialectale en contradiction avec l' 'essentialisme' formel des néo-grammairiens) contribue utilement au débat à travers sa leçon inaugurale de 1870 (publiée seulement en 1900) et ses six *Contributions à la connaissance du roman créole* (1888-89).

L'objet de l'exposé est de montrer comment, à travers l'œuvre de ces trois linguistes de premier plan, la romanistique en émergence a reflété les débats qui ont agité tout au long du 19<sup>e</sup> siècle le milieu des comparatistes, de F. Bopp (à Berlin) à W. Schleicher (à Iéna) et au-delà à K. Brugmann, W. Osthoff et leur cercle de Leipzig.

Les bases descriptives et méthodologiques qu'ils avaient mises en place permirent ultérieurement la longue réalisation d'impressionnantes sommes, tel l'*Altfranzösisches Wörterbuch* de A. Tobler & E. Lommatzsch (1925-1995 & 2002), le *Französisches Etymologisches Wörterbuch* conçu par Walther von Wartburg à partir des années 1930, et achevé en 2002 dans le cadre de l'ATILF (édition abrégée 2009) ou plus récemment les dictionnaires historiques (étymologiques et onomasiologiques) de Kurt Baldinger<sup>1</sup>.

### Références

Bopp, F. (1816), *Über das Conjugationssystem der Sanskritsprache in Vergleichung mit jenem der griechischen, lateinischen, persischen und germanischen Sprache*. Frankfurt-am-Main: in der Andreäischen Buchhandlung.

---

<sup>1</sup> DEAF (*Dictionnaire étymologique de l'ancien français*), DAO (*Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan*), DAG (*Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon*)

- Bopp, F. (1833-52), *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Litthauischen, Altslavischen, Gothischen, und Deutschen*. Berlin. Trad. française par M. Bréal, 1866.
- Brugmann, K. (1862-1893), *Grundriß der vergleichenden Grammatik der indoger-manischen Sprachen* (5 vol.). Strasbourg : Trubner.
- Diez, F. *Grammatik der romanischen Sprachen* (Bonn 1836–38, 3 vol.; trad. anglaise 1862; trad. française 1872-1876)
- Diez, F. *Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen* (Bonn 1853, 2 vol.; 4e édition révisée par A. Scheler, Bonn 1878; Index édité par Jarnick, Berlin 1878).
- Diez, F. (1863), *Introduction à la grammaire des langues romanes, traduite de l'allemand par Gaston Paris*. Paris & Leipzig : Francke
- Grimm, Jacob (1819-1840), *Deutsche Grammatik*. Göttingen
- Meyer-Lübke, W. (1890-1902), *Grammatik der romanischen Sprachen*, publié en 4 volumes entre 1890 et 1902. Traduction française: *Grammaire des langues romanes*, 1890-1906.
- Meyer-Lübke, W. (1901-1909), *Einführung in das Studium der romanischen Sprachwissenschaft*. Heidelberg : Winter.
- Meyer-Lübke, W. (1935), *Romanisches etymologisches Wörterbuch* Heidelberg, C. Winter.
- Osthoff, W & K. Brugmann (1878-1910) *Morphologische Untersuchungen auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen*. Leipzig, S. Hirzel.
- Rask, R. (1818), *Undersøgelse om det gamle Nordiske eller Islandske Sprogs Oprindelse* (Essai sur l'origine du Vieux Norvégien ou langue islandique)
- Schleicher, A. (1861-1862), *Compendium der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen* (2 Vol.) Weimar, H. Böhlau.
- Schuchardt, H. (1870-1900), *Über die Klassifikation der romanischen Mundarten. Probe-Vorlesung gehalten zu Leipzig am 30. April 1870*. Graz.
- Schuchardt, H. (1888-1889), *Beiträge zur Kenntnis des kreolischen Romanisch* :
- I. *Allgemeineres über das Negerportugiesische*, Zeitschrift für rom. Philologie 12, 242-254, 1888
  - II. *Zum Negerportugiesischen Senegambiens*, Zeitschrift für rom. Philologie 12, 301-312, 1888
  - III. *Zum Negerportugiesischen der Kapverden*, Zeitschrift für rom. Philologie 12, 312-322, 1888
  - IV. *Zum Negerportugiesischen der Ilha do Principe*, Zeitschrift für rom. Philologie 13, 463-475, 1889
  - V. *Allgemeineres über das Indoportugiesische (Asioportugiesische)*, Zeitschrift für rom. Philologie 13, 476-516, 1889
  - VI. *Zum Indoportugiesischen von Mahé und Cannanore*, Zeitschrift für rom. Philologie 13, 516-524, 1889
- Tobler, A. & E. Lommatzsch (1925/1995 & 2002), *Altfranzösisches Wörterbuch*<sup>2</sup>. Franz-Steiner-Verlag Wiesbaden & CD-Rom (Universität de Stuttgart, Séminaire de Romanistique)
- Wartburg, W. von (Hrsg. 2002), *Französisches etymologisches Wörterbuch*. ATILF, CNRS.

---

<sup>2</sup> Les matériaux rassemblés par Alfred Tobler à partir de 1853 ont été édités en fascicules par Erhard Lommatzsch puis Hans Helmut Christmann entre 1925 et 1995. Peter Blumenthal et Achim Stein en ont réalisé la version numérique sur CD-Rom en 2002.